

はじめに

本書は、鹿児島大学多島域研究センターの主催によって、2005年10月29日に鹿児島大学で開催された多島域フォーラム・シンポジウム「しまうたの未来」の報告書です。

シマウタを取り巻く状況は、ここ数年大きく変化しています。元ちとせをはじめとする若手の唄者たちの台頭、さまざまなレーベルから発売されるCD、増加する本土でのコンサートなど、その周辺は年々賑やかさを増しているようです。

奄美のことばで「シマ」といえば、もともと集落（ムラ）のこと。シマウタとはまず集落の唄の意味です。シマウタは各シマの独自の生活様式や文化を反映して、シマごとに異なることばやフシまわしでうたわれていました。「ヨソジマ」の人間が真似ることのできない「わきゃシマ」の唄、それがシマウタでした。

しかし人の移動やメディアの多様化は、唄掛けや唄遊びといったシマウタの日常的な伝承の場を衰退させ、シマウタはいつしかシマから切り離されて、全島を対象とする「島唄」へと変わりました。いまではその演奏もステージが中心で、伝承の場も教室に限られるようになってきています。本土のシマウタ教室では、奄美と縁もゆかりもない人がシマウタを学ぶ光景も珍しくありません。過熱するコンクール志向は、シマウタの表現を変質させてしまうのではと危惧されてもいます。演奏も多様化し、洋楽器による伴奏やアレンジはもちろんのこと、若い唄者のなかには「メジャーデビュー」を夢見てポップの世界に向かう者も少なくありません。一方、シマウタの魅力をなすシマグチとはいえば、すでにその伝承が危ぶまれて久しいのが現状です。

今日のシマウタの表面的な隆盛は、果たしてその豊かな未来を約束するものなのか？ その伝承における課題とは何なのか？ 研究者や唄者、そして参加者が自由に意見を交換した記録が本書です。

本書は当日のプログラムを反映して2部構成となっています。第1部は3人の研究者による報告、第2部は「唄者が語るシマウタの過去・現在・未来」と題した4人の唄者によるラウンドテーブルの記録です。第1部については改めて原稿をいただきましたが、第2部に関しては、口承文化をテーマとしたシンポジウムであることも考えて、学問的な厳密さよりも「語り」の魅力と臨場感を重視し、原則として当日の録音をそのまま文字化することにしました。参加者各位のご海容を乞う次第です。

最後になりましたが、シンポジウムには県内外から百人以上の方にお越しいただきました。ご協力いただいた皆様にこの場を借りて心からの感謝の意を表します。本書が当日の熱気を少しでも伝えるものであれば幸いです。

2006年新春

編者 梁川英俊

目 次

はじめに	梁川英俊 i
------------	--------

第一部 研究篇

1. 奄美のシマウタと歌手たち	中原ゆかり 1
2. 八月踊りの現在 — 笠利町笠利集落を事例として —	西元久明 11
3. 民謡はいかにして伝えられるか —ブルターニュの場合	梁川英俊 17

第二部 唄者が語るシマウタの過去・現在・未来

1. 坪山 豊	27
2. 川本栄昇	30
3. 泉 茂光	33
4. 川畑さおり	36
質疑応答	39
コメント	45

Preface

This volume of Occasional Papers no 44, is a report of a forum entitled “The Future of *Shimauta*”, which was held under the auspices of the Kagoshima University Research Center for the Pacific Islands on 29 October 2005.

For several years, the folk songs of the Amami Islands called *Shimauta* have attracted attention arising from the debut and success of young Amamian pop singers. Some labels release regularly quite a few CDs, and many concerts are held in mainland Japan every year.

Traditionally, Amami folk songs have been transmitted throughout the daily lives of people in the communities, especially at *uta-asobi*, recreational gatherings for the purpose of singing. Each community had its own folk song style of which their people were very proud.

With recent social changes, however, the opportunities for *uta-asobi* have decreased, and instead, Amamian people began to learn their folk songs in shimauta schools and imitate the styles of famous shimauta masters from CD or stage shows. Consequently, Amami folk songs have lost their variety. Young shimauta singers can't understand the lyrics written in the Amami dialect called *Shimaguchi*, and they often sing with western instruments instead of *Sanshin*, their traditional instrument.

What will be the future of Shimauta? Is the recent boom a hopeful indication? What can we do to ensure their successful transmission? The forum was an attempt to answer these questions.

The report consists of two parts. Part 1 includes three studies written by all the speakers. Part 2 is the record of around-table discussion by four shimauta singers and discussion by the participants.

Finally, we are indebted to all the participants. We are also grateful to the staff of the center, who organized the forum and made it possible for us to publish the report.

YANAGAWA Hidetoshi

January 2006

Contents

Preface	YANAGAWA Hidetoshi iii
---------------	------------------------

PART 1 PRESENTATIONS

1 . <i>Shimauta</i> and their Singers in the Amami Islands	NAKAHARA Yukari 1
2 . The Present Condition of <i>Hachigatsu-odori</i> — A Case Study of Kasari Village	NISHIMOTO Hisaaki 11
3 . How to Transmit Folk Songs — A Case Study of Brittany	YANAGAWA Hidetoshi 17

PART 2 PAST, PRESENT, AND FUTURE OF SHIMAUTA TOLD BY THEIR SINGERS

1 . TSUBOYAMA Yutaka	27
2 . KAWAMOTO Eisho	30
3 . IZUMI Shigemitsu	33
4 . KAWABATA Saori	36
DISCUSSION	39
COMMENTARY	45